

HERCULES. SCENES 1 - 14



SCENE 1

NARRATOR

Long ago in the faraway land in ancient Greece there was a golden age of powerful gods and extraordinary heroes.

NARRATOR

And the greatest and strongest of all these heroes was the mighty Hercules.

Y el más grande y fuerte de todos esos héroes era el poderoso Hércules.

Hace mucho, en una tierra lejana de la antigua Grecia, hubo una edad dorada de poderosos dioses y extraordinarios héroes.

SCENE 2

HERA

Hercules! Behave yourself.

¿Qué hay de nuestro regalo, querido?

ZEUS

Haha! He is strong, like his father.

¡Hércules! Pórtate bien.

HERMES

Excuse me! Coming through!
Excuse me!

Bien... veamos por aquí.
Cogeremos... sí... un pequeño cirro, un toque de nimboestrato y una pizca de cúmulo.

Su nombre es Pegaso y es todo tuyo, hijo.

ZEUS

On behalf of my son, I want to thank you all for your wonderful gifts.

De parte de nuestro hijo, os quiero agradecerá todos por vuestros maravillosos regalos.

HERA

What about our gift, dear?

¡Disculpa! Paso. ¡Disculpa!

ZEUS

Well, let's see here. We'll take... yes... a little cirrus, a touch of nimbostratus and a dash of cumulus.
His name is Pegasus and he's all yours, son.

¡Ja, ja! Es fuerte, como su padre.



SCENE 3

HADES

Ladies. I'm so sorry that I'm...

THE FATES

Late!

THE FATE (1)

We know you would be.

THE FATE (2)

We know everything.

THE FATE (1)

Past.

THE FATE (2)

Present.

THE FATE (3)

And future.

HADES

Please. My fate is in your lovely hands.

THE FATES

In 18 years precisely, the planets will align.

The time to act will be at hand.

Unleash the Titans your monstrous band.

THE FATES

Then, the once-proud Zeus will finally fall. And you, Hades, will rule all!

A word of caution to this tale: Should Hercules fight, you will fail.

Entonces, el muy orgulloso Zeus caerá. Y tú, Hades, ¡gobernarás!

Un poco de precaución en esta historia: Si Hércules lucha, fracasarás.

¡tarde!

Lo sabemos todo.

Pasado. Presente. Futuro.

Por favor. Mi destino está en vuestras adorables manos.

Sabíamos que llegarías tarde.

Señoritas. Siento mucho llegar...

En 18 años exactamente, los planetas se alinearán.

La hora de actuar estará por llegar.

Libera a los titanes, tu banda monstruosa.



SCENE 4

HADES

Pain, Panic. I've got a little riddle for you. How do you kill a god?

PAIN

I'll do that!

PANIC

No! You can't. They're immortal.

HADES

Bingo! They're immortal. So, first you gotta turn the little sunspot mortal.

¡No! No puedes. Son inmortales.

Pain, Panic. Tengo un pequeño acertijo para vosotros. ¿Cómo se mata a un dios?

¡Yo lo haré!

¡Bingo! Son inmortales. Así que, primero tenéis que convertir al pequeño tocinito de cielo en un mortal.

SCENE 5

HERA

What is it?
Oohh! The baby!
Hercules!

¿Qué es eso?

¡Oh! ¡El bebé!

¡Hércules!

SCENE 6

PANIC

Let's just kill the kid and get it over with, okay?

¿Quién está ahí?

Alcmene, por aquí.

PAIN

Here you go kid! A little Grecian formula!

¡Aquí tienes, chico! ¡Un poquito de fórmula griega!

AMPHITRYON

Who's there?
Alcmene, over here.

Matemos ya al chico y vayámonos de aquí, ¿vale?

**ALCMENE**

Oh! Poor thing.

¿Hay alguien ahí?

AMPHITRYON

Is anybody there?

¡Oh! ¡Pobre cosita!

NARRATORS

It was tragic. Zeus led all the gods on a frantic search.
But by the time they found the baby, it was too late.

Fue trágico. Zeus puso a todos los dioses es una búsqueda frenética.
Pero para cuando encontraron al bebé, ya era muy tarde.

SCENE 7**AMPHITRYON**

Hercules! Slow down!

Buena parada, Jerkules.

HERCULES

I got it! Oh, oh...

Hijo...

CITIZEN 1

Nice catch, "Jerkules".

¡Este chico es una amenaza!

AMPHITRYON

Son...

¡Hércules! ¡No corras tanto!

CITIZEN 2

This is the last straw, Amphitryon!

¡Esta es la gota que colma el vaso, Amphitryon!

CITIZEN 3

This boy is a menace!

¡Lo tengo! Oh, oh...

CITIZEN 4

He's too dangerous to be around normal people!

Él no quería hacer ningún daño. Él es solo un chico. Él... él no puede controlar su fuerza.

AMPHITRYON

He didn't mean any harm. He's just a kid he. He just... can't control his strength.

¡Es demasiado peligroso para estar alrededor de gente normal!

SCENE 8**HERCULES**

Sometimes I feel like... like I really don't belong here. Like I supposed to be someplace else.

A veces siento como... como si realmente no perteneciera aquí. Como si tuviera que estar en otro lugar.

SCENE 9**AMPHITRYON**

There's something your mother and I had been meaning to... to tell you.

Pero si me encontrasteis, ¿de dónde vengo? ¿Por qué me dejaron aquí?

HERCULES

But if you found me then where did I come from? Why was I left here?

Esto estaba alrededor de tu cuello cuando te encontramos. Es el símbolo de los dioses.

ALCMENE

This was around your neck when we found you. It's the symbol of the Gods.

Hay algo que tu madre y yo queremos decirte.

SCENE 10**ZEUS STATUE**

My boy... My little... Hercules.

Mi chico... mi pequeño... Hércules.

HERCULES

I don't understand. If you are my father, that will make me a...

No lo entiendo. Si tú eres mi padre, eso me convierte en un...



ZEUS STATUE

A god!

¡un dios!

HERCULES

A god... a god!?

I don't understand. Why did you leave me on Earth?

Un dios... ¿¡un dios!?

No lo entiendo. ¿Por qué me dejaste en la tierra?

ZEUS

Someone stole you from us and turned you mortal, and only gods can live in Mount Olympus. If you can prove yourself a true hero on Earth your, godhood will be restored!

Alguien te secuestró y te convirtió en mortal, y solo los dioses pueden vivir en el Monte Olimpo.

Si demuestras ser un auténtico héroe en la tierra, ¡tu divinidad será restaurada!

HERCULES

A true hero... great!

Un auténtico héroe... ¡genial!

ZEUS

First, you must seek out Philoctetes, the trainer of heroes.

Primero, debes buscar a Philoctetes, el entrenador de los héroes.

HERCULES!

Oh! Pegasus!

¡Oh! ¡Pegaso!

SCENE 11

HERCULES

Are you sure this is the right place?
Can you help us?
We are looking for someone called Philoctetes.

Lláname Phil.

¡Bien! Me alegro de conocerte.
Soy Hércules. Y este es Pegaso.

PHIL

Call me Phil.

¿Estás seguro de que es por aquí?

¿Puedes ayudarnos?

Estamos buscando a alguien llamado Philoctetes.

HERCULES

Right! I'm glad to meet you. I'm Hercules. And this is Pegasus.

SCENE 12



SCENE 13

NESSUS

Not so fast, sweetheart.

No tan rápido, cielo.

MEG

I swear, Nessus, put me down.

Te lo juro, Nessus, bájame.

PHIL

First, analyse the situation. Just don't barrel in there without thinking.

Primero, analiza la situación. No corras hacia allí sin pensar.

HERCULES

Are you alright, Miss?

¿Estás bien, señorita?

MEG

My name is Megara. My friends call me Meg... At least they would if I had any friends.

Mi nombre es Megara. Mis amigos me llaman Meg... al menos lo harían si tuviera amigos.

HERCULES

My name is Hercules.

Mi nombre es Hércules.

MEG

I prefer "Wonder boy".

...

Bye bye, Wonder boy.

Prefiero "Fortachón".

Adiós, Fortachón.

HERCULES

Bye!

¡Adiós!



SCENE 14

HADES

Meg... What exactly happened here?
I thought you were gonna persuade the river guardian to join my team.

MEG

Look! It wasn't my fault. It was that wonder boy, Hercules.

HADES

What was that name... again?

MEG

Hercules.

Hércules.

Meg... ¿Qué ha pasado aquí exactamente?

Pensaba que ibas a convencer al guardián del río de que se uniera a mi equipo.

¿Qué nombre has dicho?

Mira. No fue mi culpa. Fue ese fortachón, Hércules.